



Hospodárska a sociálna rada

Distr.: všeobecný
30. 8. 2016
anglické znenie
Originál: anglický a francúzsky

Hospodárska komisia pre Európu

Správny výbor Európskej dohody o medzinárodnej preprave
nebezpečného tovaru po vnútrozemských vodných cestách (ADN)

Európska dohoda o medzinárodnej preprave nebezpečného tovaru po vnútrozemských vodných cestách (ADN)¹

Návrhy na zmeny v predpisoch tvoriacich prílohu ADN

Dodatok

Kapitola 1.1

1.1.3.10 (b) V poznámke za pododsekom (i), nahradiť „ISO 9001:2008” za „ISO 9001”.

Kapitola 1.2

1.2.1 V zmene definície „Aerosólový rozprašovač” v dokumente ECE/ADN/36, vypustiť „a nahradiť „6.2.6 ADR” za „6.2.4 ADR””.

1.2.1 Zmena definície „Recyklovaný plastový materiál” sa nevzťahuje na anglický text.

1.2.1 V definícii „Typov ochrany” nahradiť „IEC 60079-7:2006” za „IEC 60079-7:2015”.

Kapitola 1.6

1.6.1.30 Zmeniť takto:

„1.6.1.30 Bezpečnostné značky, ktoré spĺňajú požiadavky 5.2.2.2.1.1 platné do 31. decembra 2014, sa môžu používať do 30. júna 2019.”.

1.6.1 Doplniť toto prechodné opatrenie:

„1.6.1.43 Vozidlá zaregistrované alebo uvedené do užívania pred 1. júlom 2017, ktoré sú definované v osobitnom ustanovení 240, 385 a 669 kapitoly 3.3, a ich zariadenia určené na používanie počas prepravy, ktoré spĺňajú požiadavky ADN platné do 31. decembra 2016, ale ktoré obsahujú lítiové články a batérie nespĺňajúce požiadavku bodu 2.2.9.1.7, môžu byť naďalej prepravované ako náklad v súlade s požiadavkami osobitného ustanovenia 666 kapitoly 3.3.”.

¹ Distribuované v nemeckom znení Ústrednou komisiou pre plavbu po Rýne pod označením CCNR/ZKR/ADN/36/Add.1.

Kapitola 2.1

2.1.1.2 Zmena sa nevzťahuje na anglický text.

2.1.4.2 (e) Zmena sa nevzťahuje na anglický text.

Kapitola 2.2

2.2.1.1.5 Zmena sa nevzťahuje na anglický text.

2.2.1.4 Zmeny sa nevzťahujú na anglický text.

2.2.2.1.7 (c) a (d) Zmena sa nevzťahuje na anglický text.

2.2.2.3 V tabuľke pre „Iné predmety obsahujúce plyn pod tlakom”, pre 6F, doplniť nasledujúce nové riadky:

	3529	MOTOR S VNÚTORNÝM SPAĽOVANÍM S POHONOM NA HORĽAVÝ PLYN
	3529	MOTOR S PALIVOVÝM ČLÁNKOM S POHONOM NA HORĽAVÝ PLYN
	3529	STROJOVÉ ZARIADENIE S VNÚTORNÝM SPAĽOVANÍM S POHONOM NA HORĽAVÝ PLYN
	3529	STROJOVÉ ZARIADENIE S PALIVOVÝM ČLÁNKOM S POHONOM NA HORĽAVÝ PLYN

2.2.3.3 Pre „predmety F3”, na konci doplniť tieto nové položky:

„3528 MOTOR S VNÚTORNÝM SPAĽOVANÍM S POHONOM NA HORĽAVÚ KVAPALINU alebo

3528 MOTOR, PALIVOVÝ ČLÁNOK, HORĽAVÉ LIQUID POWERED or

3528 STROJOVÉ ZARIADENIE S VNÚTORNÝM SPAĽOVANÍM S POHONOM NA HORĽAVÚ KVAPALINU alebo

3528 STROJOVÉ ZARIADENIE S PALIVOVÝM ČLÁNKOM S POHONOM NA HORĽAVÚ KVAPALINU”.

2.2.43.1.2 Zmena sa nevzťahuje na anglický text.

2.2.52.1.6 V tretej vete nahradiť „v jednom obale” za „v jednom obale” (*nevzťahuje sa na slovenský text – pozn. prekl.*).

2.2.61.1.14 Zmeniť takto:

„2.2.61.1.14 Látky, roztoky a zmesi, okrem látok a prípravkov používaných ako pesticídy, ktoré nie sú zaradené ako vysoko jedovaté do kategórie 1, 2 alebo 3 podľa nariadenia (ES) č. 1272/2008³, sa môžu považovať za látky nepatriace do triedy 6.1.”.

³ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1272/2008 zo 16. decembra 2008 o klasifikácii, označovaní a balení látok a zmesí, o zmene, doplnení a zrušení smerníc 67/548/EHS a 1999/45/ES; a o zmene a doplnení nariadenia (ES) č. 1907/2006, uverejnené v Úradnom vestníku Európskej únie, L 353, 31. decembra 2008, s. 1-1355.

Vypustiť poznámku pod čiarou 4. Prečíslovať nasledujúce poznámky pod čiarou.

2.2.7.2.4.1.5 (b) Nahradiť „2.2.7.2.4.5.1” za „2.2.7.2.4.5.2”.

2.2.8.1.9 Zmeniť takto:

„2.2.8.1.9 Látky, roztoky a zmesi, ktoré nie sú zaradené ako žieravé pre pokožku alebo ako kov kategórie 1 podľa nariadenia (ES) č. 1272/2008³, sa môžu považovať za látky nepatriace do triedy 8.”.

Poznámka zostáva nezmenená.

³ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1272/2008 zo 16. decembra 2008 o klasifikácii, označovaní a balení látok a zmesí, o zmene, doplnení a zrušení smerníc 67/548/EHS a 1999/45/ES; a o zmene a doplnení nariadenia (ES) č. 1907/2006, uverejnené v Úradnom vestníku Európskej únie, L 353, 31. decembra 2008, s. 1-1355.

2.2.9.1.2 Pre pododdiel M11 doplniť „a predmety” za „látky”.

2.2.9.1.10.3 V nadpise a v pododseku (a) prečíslovať odkaz na poznámku pod čiarou za „1272/2008/ES” ako 3. Poznámka pod čiarou 3 znie takto:

„³ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1272/2008 zo 16. decembra 2008 o klasifikácii, označovaní a balení látok a zmesí, o zmene, doplnení a zrušení smerníc 67/548/EHS a 1999/45/ES; a o zmene a doplnení nariadenia (ES) č. 1907/2006, uverejnené v Úradnom vestníku Európskej únie, L 353, 31. decembra 2008, s. 1-1355.”.

Na konci odseku (a) vypustiť: „alebo, ak sú ešte platné podľa uvedeného nariadenia, označenia nebezpečenstva R50, R50/53 alebo R51/53 podľa smernice 67/548/EHS³ alebo smernice 1999/45/ES⁴”.

2.2.9.1.10.3 (b) Zmeniť koniec takto: „...ak nemusí byť zaradený do takejto kategórie podľa uvedeného nariadenia.”.

2.2.9.3 Pre „M11”, nahradiť „látky alebo predmety” za „látky a predmety”. V pravom rámciku v úvodnej vete doplniť „a predmety” za „len látky”. Doplniť tieto nové položky:

„3530 MOTOR S VNÚTORNÝM SPAĽOVANÍM alebo

3530 STROJOVÉ ZARIADENIE S VNÚTORNÝM SPAĽOVANÍM”.

Kapitola 2.3

2.3.1.4 Na obrázku v texte zodpovedajúcom „Obr. 1 až 3”, nahradiť „železná doska” za „olovená doska”.

Kapitola 3.2, tabuľka A

Pre UN 1133, 1139, 1169, 1197, 1210, 1263, 1266, 1286, 1287, 1306, 1866, 1993 a 1999, pre každú prvú položku obalovej skupiny III, v stĺpci (6), vypustiť „640E”.

Pre UN 1361 a 3088, obalová skupina III, v stĺpci (6) vložiť „665”.

UN 2022 Zmena sa nevzťahuje na anglický text.

Pre UN 3166, 3171, 3528, 3529 a 3530, v stĺpci (6), vložiť „669”.

Pre UN 3528, v stĺpci (3b), vložiť „F3”.

Pre UN 3529, v stĺpci (3b), vložiť „6F”.

Pre UN 3530, v stĺpci (3b), vložiť „M11”.

Kapitola 3.3

Osobitné ustanovenie 342 (b) Zmena sa nevzťahuje na anglický text.

Osobitné ustanovenie 369 Nahraď „2.2.7.2.3.6” za „2.2.7.2.3.5”.

Osobitné ustanovenie 373 (a) V poznámke za pododsekom (iii) nahradiť „ISO 9001:2008” za „ISO 9001”.

Osobitné ustanovenie 376, na konci doplniť túto novú vetu: „V tomto prípade články a batérie sa zaradia do dopravnej kategórie 0.”.

Osobitné ustanovenie 528 Nahraď „predmety triedy 4.1” za „látky triedy 4.1”.

Osobitné ustanovenie 531 Za „Trieda 4.1” vložiť „(UN 2555, 2556 alebo 2557)”.

Osobitné ustanovenie 545 Zmena sa nevzťahuje na anglický text.

Osobitné ustanovenie 592 Zmena sa nevzťahuje na anglický text.

Osobitné ustanovenie 636 (b) Zmeniť text pred pododsekom (i) takto:

„(b) Až po medziľahlé spracovateľské zariadenie:

- lítiové články a batérie s hrubou hmotnosťou nie viac ako 500 g na každý článok alebo batériu, alebo lítiovo-iónové články s wathodinovým výkonom najviac 20 Wh, lítiovo- iónové batérie s wathodinovým výkonom najviac 100 Wh, lítiovo-kovové články s obsahom lítia najviac 1 g a lítiovo-kovové batérie s celkovým obsahom lítia najviac 2 g, ktoré sa nenachádzajú v zariadení, zhromaždené a odovzdané na prepravu na triedenie, likvidáciu alebo recykláciu; ako aj
- lítiové články a batérie, ktoré sa nachádzajú v zariadení, pochádzajúce zo súkromných domácností, zhromaždené a odovzdané na prepravu na dekontamináciu, rozobratie, recykláciu alebo likvidáciu.

POZNÁMKA: „Zariadenia zo súkromných domácností” sú zariadenia, ktoré pochádzajú zo súkromných domácností a zariadenia, ktoré pochádzajú z komerčných, priemyselných, inštitucionálnych a iných zdrojov, ktoré vzhľadom na svoju povahu a množstvo sú podobné zariadeniam zo súkromných domácností. Zariadenia, ktoré môžu byť používané súkromnými domácnosťami aj inými užívateľmi, ako sú súkromné domácnosti, sa musia v každom prípade považovať za zariadenie zo súkromných domácností.

nie sú predmetom iných ustanovení ADN vrátane osobitného ustanovenia 376 a odseku 2.2.9.1.7, ak spĺňajú nasledujúce podmienky:”.

Osobitné ustanovenie 636 (b) Zmeniť pododsek (iii) takto:

„(iii) Kusové zásielky sú označené nápisom „LÍTIOVÉ BATÉRIE NA LIKVIDÁCIU” alebo „LÍTIOVÉ BATÉRIE NA RECYKLÁCIU”, podľa okolností.

Ak zariadenie, v ktorom sa nachádzajú lítiové články alebo batérie, je prepravované nezabalené alebo na paletách v súlade s baliacou inštrukciou P 909 (3) bodu 4.1.4.1 ADR, toto označenie môže byť alternatívne umiestnené na vonkajší povrch vozidiel alebo kontajnerov.”.

Doplniť tieto nové osobitné ustanovenia:

„665 Nepomleté čierne uhlie, koks a antracit, ktoré spĺňajú kritériá pre zaradenie do triedy 4.2, obalová skupina III, nepodliehajú požiadavkám ADN.”.

„669 Príves vybavený zariadením, ktoré je poháňané kvapalným alebo plyným palivom alebo systémom na skladovanie a výrobu elektrickej energie a bude použité počas prepravy

za týmto prívesom ako súčasť dopravnej jednotky, sa zaradí do položky UN 3166 alebo 3171 a bude podliehať rovnakým podmienkam, aké sú určené pre tieto položky UN, keď bude prepravované ako náklad na plavidle pod podmienkou, že celkový objem nádrží obsahujúcich kvapalné palivo nepresiahne 500 litrov.”.

Kapitola 5.1

5.1.5.5 Zmeniť tabuľku takto:

Doplniť tieto nové riadky:

Obmedzenia alternatívnej aktivity pre vyňatú zásielku prístrojov alebo predmetov	-	Áno	Áno	Nie	5.1.5.2.1(e), 6.4.22.7 (ADR)
Štiepny materiál vyňatý podľa bodu 2.2.7.2.3.5 (f)	-	Áno	Áno	Nie	5.1.5.2.1 (a) (iii), 6.4.22.6 (ADR)

V prvom riadku (Výpočet neuvedených hodnôt A_1 a A_2), v poslednom stĺpci nahradiť „---” za „2.2.7.2.2.2 (a), 5.1.5.2.1 (d)”.

V desiatom riadku (Nízko rozptýliteľný rádioaktívny materiál), v poslednom stĺpci nahradiť „6.4.22.3” za „6.4.22.5”.

V trinástom riadku (Schválené konštrukcie kusov, pre ktoré platia prechodné opatrenia), v poslednom stĺpci vypustiť „1.6.6.1” a na konci vložiť „, 6.4.22.9 (ADR)”.

Kapitola 5.2

5.2.1.7.4 (c) Nahradiť „medzinárodným registračným kódom vozidla (VRI) ²” za „rozlišovacou značkou používaným na vozidlách v medzinárodnej cestnej premávke²”. Zmeniť poznámku pod čiarou 2 takto:

„² Rozlišovacia značka štátu registrácie používaná na motorových vozidlách a prívesoch v medzinárodnej cestnej doprave, napr. v súlade so Ženevským dohovorom o cestnej premávke z roku 1949 alebo Viedenským dohovorom o cestnej premávke z roku 1968.”.

5.2.2.2.2 Zmeniť názov etikety č. 4.1 takto: „NEBEZPEČENSTVO TRIEDY 4.1 Horľavé tuhé látky, samovoľne reagujúce látky, polymerizujúce látky a tuhé znečistlivé výbušniny”.

Kapitola 5.4

5.4.1.1.11 Zmeniť takto:

„5.4.1.1.11 Osobitné ustanovenia pre prepravu IBC, cisterien, cisternových vozidiel, prenosných cisterien a MEGC po uplynutí lehoty od dátumu poslednej periodickej skúšky alebo prehliadky

Na prepravu podľa bodov 4.1.2.2 (b), 4.3.2.3.7 (b), 6.7.2.19.6 (b), 6.7.3.15.6 (b) alebo 6.7.4.14.6 (b) ADR (alebo RID), v prepravnom doklade sa v tomto zmysle doplní toto vyhlásenie:

„PREPRAVA podľa bodu 4.1.2.2 (b) ADR (alebo RID)”,

„PREPRAVA podľa bodu 4.3.2.3.7 (b) ADR (alebo RID)”,

„PREPRAVA podľa bodu 6.7.2.19.6 (b) ADR (alebo RID)”,

„PREPRAVA podľa bodu 6.7.3.15.6 (b) ADR (alebo RID)”;

„PREPRAVA podľa bodu s 6.7.4.14.6 (b) ADR (alebo RID)”, podľa okolností.”.

5.4.1.2.1 V poznámke 2 nahradiť „uvedené rozlišovacou značkou pre motorové vozidlá v medzinárodnej premávke (XX)³” za „uvedené rozlišovacou značkou používaným na vozidlách v medzinárodnej cestnej premávke (XX)³”. Zmeniť poznámku pod čiarou 3 takto:

„³ Rozlišovacia značka štátu registrácie používaná na motorových vozidlách a prívesoch v medzinárodnej cestnej premávke, napr. v súlade so Ženevským dohovorom o cestnej premávke z roku 1949 alebo Viedenským dohovorom o cestnej premávke z roku 1968.”.

5.4.2 Za poznámkou doplniť tento nový odsek:

„Ak je preprava nebezpečného tovaru vo vozidle vykonaná pred prepravou po mori, môže byť k prepravnému dokladu pripojené „osvedčenie o ložení kontajnera/vozidla“ podľa oddielu 5.4.2 IMDG Code^{5,6}”.

5.4.2 Na konci poznámky pod čiarou 5 nahradiť „(„IMO/ILO/EHK OSN Pokyny pre nakladanie nákladných dopravných jednotiek (CTU)”)” za „(„IMO/ILO/EHK OSN Kódex postupov na nakladanie nákladných dopravných jednotiek (Kódex CTU)”)”.

5.4.2 V poznámke pod čiarou 6:

- Na začiatku za „IMDG Code” doplniť „(Zmena 38-16)”;
- V 2 nahradiť „7.2.2.3” za „7.3.4.1”;
- V 6 nahradiť „v súlade s oddielom 7.4.6” za „v súlade s oddielom 7.1.2”;
- V poznámke za oddielom 5.4.2.1 kódexu IMDG nahradiť „cisterny” za „prenosné cisterny”;
- V 5.4.2.4 kódexu IMDG nahradiť „prepravný doklad pre nebezpečný tovar” za „osvedčenie o ložení kontajnera/vozidla”.

5.4.3.4 V písomných vzorových pokynoch zmeniť opis nebezpečenstiev značky 4.1 v stĺpci 1 takto: „Horľavé tuhé látky, samovoľne reagujúce látky, polymerizujúce látky a tuhé znečiteľné výbušniny”.

5.4.3 Doplniť tento nový odsek:

„5.4.3.5 Zmluvné strany predložia sekretariátu EHK OSN oficiálny preklad písomných pokynov v ich národnom jazyku (-och) v súlade s týmto oddielom. Sekretariát EHK OSN poskytne národné verzie písomných pokynov, ktoré dostal, všetkým zmluvným stranám.”.

Kapitola 7.2

7.2.3.2.1 V druhej vete vypustiť „čistom stave a”.

7.2.4.16.5 Nahradiť druhú vetu týmito: „Pred pripojením a po odpojení prípojok ako aj medzitým, ak je to potrebné, nádoby musia byť vyprázdnené. Tieto požiadavky sa nevzťahujú na prepravu látok triedy 2.

Kapitola 8.6

8.6.3, otázka 8 Zmeniť koniec takto: „...ktoré sa používajú a sú prázdne?”.

8.6.3 V otázke 14, štvrtá odrážka, vypustiť „, kuchynské a chladiace”. Vypustiť piatu odrážku, ktorá znie: „Sú zariadenia na skvapalnené plyny pre domáce použitie odpojené hlavným ventilom?”.

Kapitola 9.3

9.3.3.21.5 (c) Nahradit' „EN 12827:1996” za „EN 12827:1999”.
